



Olsztyn, dnia 07.10.2019 r.

Ldz. 2094/2019

**Do wszystkich Wykonawców
uczestniczących w postępowaniu**

Dotyczy: postępowania nr 415/2019/PN/DZP o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pt.: Kompleksowa obsługa tłumaczeniowa Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie.

PYTANIA I ODPOWIEDZI NR 2

Zamawiający Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie działając na podstawie art. 38 ust. 2 Ustawy Prawo zamówień publicznych przedstawia uprzejmie odpowiedzi na otrzymane zapytania:

Pytanie nr 1.

Pytania do treści Załącznika nr 9 oraz do SIWZ Istotne postanowienia umowy w ramach postępowania o udzielenie zamówienia publicznego **pt. Kompleksowa obsługa tłumaczeniowa Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie.**

W odniesieniu do odpowiedzi Zamawiającego na pytanie nr 3 dotyczące kar umownych (§7 Kary umowne, pkt 1.2 i 1.3), Wykonawca informuje, że w zadanym pytaniu miał na myśli podstawę prawną naliczenia kar. W związku z powyższym, Wykonawca zwraca się z uprzejmą prośbą o ponowną odpowiedź na doprecyzowane pytanie, jak poniżej:

Pytanie nr 3: Re: §7 Kary umowne, pkt 1.2 i 1.3

Proszę o wskazanie podstawy prawnej naliczenia kar umownych w wysokości 10% lub 20% wynagrodzenia brutto należnego za dane jednostkowe tłumaczenie lub weryfikację za każdy dzień opóźnienia w stosunku do terminu wykonania tłumaczenia lub weryfikacji.

W opinii Wykonawcy, zaproponowane kary są rażąco wysokie w stosunku do zwyczajowo przyjętych.

Odpowiedź:

Zamawiający informuje, że w jego ocenie wysokość kary umownej jest odpowiednia. Dla Zamawiającego bardzo duże znaczenie ma terminowość dokonywanych tłumaczeń, ze względu na terminy, jakich dochować muszą pracownicy naukowcy przy składaniu różnego rodzaju wniosków. Przekroczenie tych terminów może skutkować utratą grantu bądź możliwości uczestnictwa w konferencji naukowej. Dlatego tak istotne jest dokonanie tłumaczenia na czas. Ponadto kara umowna jest obliczana na podstawie wynagrodzenia za dane tłumaczenie, nie za całą wartość umowy.